

И. А. Горячева

**СЛОВЕСНОСТЬ (ЛИТЕРАТУРА)
7 КЛАСС**

В. А. ЖУКОВСКИЙ
(1783 – 1852)



У. Вспомните, что вам известно о жизни и творчестве В.А.Жуковского?

Д. и У. - Образованность, талант, благородство В.А.Жуковского привлекли внимание при царском дворе, и В.А.Жуковский был назначен на должность наставника наследника престола – будущего императора Александра II Освободителя. Заслугой В.А.Жуковского было то, что император до конца своих дней сохранил сочувствие добру и справедливости.

- Является автором первого официального гимна России «Молитва русских».

- Задавался вопросом: «... неужели поэт должен ограничиться одними гимнами Богу и всякое другое поэтическое создание считать за грех против божества и человечества?» Утверждал свободу поэта в выборе предмета творчества: «высокое или мелкое, прекрасное или безобразное, многозначущее или легкое, забавное или мрачное – все оно, прошед через твою душу, приобретает ее характер, не изменив в то же время и собственного».

- Родоначальник жанра баллады в русской литературе. Баллада – поэтический рассказ об исторических событиях. Поэт познакомил русского читателя с неведомыми старинными сюжетами, со средневековыми легендами европейских народов, но каждое западное произведение В.А.Жуковский обрабатывал на свой лад и даже придавал первоисточнику еще больше значительности.

- Обратился к написанию сказок.

- Использовал «странные» эпитеты.

**ИЗ «ПЕСНИ БАРДА НАД ГРОБОМ
СЛАВЯН-ПОБЕДИТЕЛЕЙ»**

У. - «Творческий путь Жуковского начался в преддверии XIX в., и ощущение своей причастности к эпохе большого исторического значения стало первым проявлением художественного чувства у будущего поэта. На рубеже XVIII и XIX вв. русская литература вступает в пору напряженных идейно-художественных исканий: в традиционные жанры, видоизменяя и преобразуя их, проникают новые темы и идеи. Поэтическая мысль... пытается постигнуть таинственные законы, управляющие судьбами народов и государств, определяющие место человека в мироздании,

стремится предугадать будущее и осмыслить пройденный человечеством путь. В атмосфере этих исканий формируется творческая индивидуальность Жуковского» (Р.В.Иезуитова).

- Тема «Песни барда» была подсказана поэту «военными обстоятельствами того времени», сражением под Аустерлицем.

- Как называется стихотворение Н.М.Карамзина, посвященное этому же событию?

Д. «Песнь воинов».

У. К «Песни барда» В.А.Жуковский дал примечание: «Здесь автор думал об одном молодом человеке, Новосильцеве, который в прошедшую войну был изранен в сражении и умер от ран, разлученный со своим отечеством, разлученный с родными, которые и теперь оплакивают его потерю. Автор желал бы наименовать всех наших героев, столь недавно принесших в дар отечеству и кровь свою и жизнь, но их имена известны, и благодарность сохранит об них вечное воспоминание».

- Какую цель преследовал Н.М.Карамзин написанием своей оды?

Д. Призвать сограждан, вселить мужество в их сердца, объяснить смысл войны.

У. К какому жанру вы отнесли бы «Песнь барда»?

Д. Ода: посвящена знаменитым историческим событиям, восхваляет русских героев.

У. - Борьба за оду в 20-х гг. XIX в. имела поворотный момент в развитии лирики, когда были исчерпаны жанры послания и элегии. Произошло некое слияние ораторской поэзии и элементов элегии. Ода была значительно обновлена.

- В чьи уста поэт вкладывает песнь?

Д. В уста кельтского барда.

У. - В.А.Жуковский использует кельтский жанр военного плача, который позволяет ему передать скорбные настроения славян у «гроба» павших в Аустерлицком сражении русских воинов.

- Чему посвящен первый отрывок «Песни»?

Д. Описанию битвы: «дымный вихрь», «звук мечей», ржанье коней, треск труб, дрожание земли, гибель героев.

У. У кого мы встретим подобные описания сражений?

Д. У А.С.Пушкина в «Полтаве», у М.Ю.Лермонтова в «Бородино».

У. - «Песнь барда – одна из ранних попыток отражения батальной темы, шедшей на смену «парению» и «пиитическому восторгу» оды. Стихотворение В.А.Жуковского дало начало особому жанру патриотической лирики – военному гимну, ставшему весьма популярным в поэзии начала XIX в.

- Найдите в оде интонации гимна.

Д. - Восклицания: «О страшный вид помянутых боем!», «О мужество славян! о витязей предел!»

- Восхваления:

Хвала на жертву принесенным
За родных, братьев и супруг;
Хвала отечества хранителям священных!

- Воззвания: «Пари, блистай, превознесенный»...

У. Как в оде понимается рок, судьба?

Д. Рок героя – «громовой течь стезей», сражаться и пасть в бою за отечество, за «родных, братьев и супруг».

У. Как понимается в оде героизм?

Д. Это то, что сулит блаженство в ином мире:

Блажен почивший на громах
В виду отчизны благодарной,
И в гробе супротивным страх,
И в гробе озарен денницей лучезарной;
Блажен погибший в цвете лет...

У. Вспомните, какая самая величайшая доблесть христианина?

Д. Положить жизнь «за други своя» – самопожертвование.

У. Как в оде понимается слава и бесславие?

Д. - Воздается хвала воинам, погибшим на поле боя, их ждет вечная слава, бессмертие: «Пари, блистай, превознесенный», «перуном угас», «весь мир твой мавзолей».

- Безвестный – «житель праха – червь душой; пусть в дольном мраке жизнь годами исчисляет», «ждет, томясь, кончины вялых дней», «незримый протек».

У. Какие элегические интонации звучат в «Песни»?

Д. - Грусть о гибели русских воинов.

- Воин, израненный, но выживший, «одряхший под венком, прикипший к костылю израненным челом», печально смотрит на «возлюбленные гробы» павших воинов и «усталый ждет конца».

У. Какие почести воздаются героям?

Д.

Блажен, кто славный путь со славой довершает;

Когда венки и честь берет во прах с собой

И, в лаврах поседев, на лаврах угасает!

У. Что придает особую торжественность слогу оды?

Д. - Обилие церковнославянизмов: «се», «сей», «шуйца», «десная», «блажен», «чело»...

- Возвышенная лексика: «дол», «хоругвь», «стезя», «возлег»...

- Сложные синтаксические конструкции.

У. Неотъемлемой частью творчества В.А.Жуковского становится отныне гражданско-патриотическая тема, тема родины и ее замечательного прошлого. А.С.Пушкин подмечал важнейшую особенность гражданско-патриотической лирики В.А.Жуковского – отсутствие в ней верноподданнического духа и изъявление царям «истины».

РУССКОМУ ВЕЛИКАНУ

У. - Написание этого стихотворения было вызвано очередной революцией во Франции в 1848 г. и провозглашением Второй республики во главе с племянником Наполеона. В.А.Жуковский утверждает исконное противостояние революции и христианства.

- С каким стихотворением перекликается образ русского великана?

Д. Со стихотворением М.Ю.Лермонтова «Два великана».

Данное стихотворение – для самостоятельного анализа детьми. Необходимо выявить приемы словесной живописи, метафорические образы утеса – символа христианства в лице монархической России, и океана – символа революции в лице бунтующей Франции:

- Утес «наш твердой», глава «подзвездная», орел – пространства князь, смеется над бунтующей бездной; сжимает молнии в когтях; в высоте воздушной наблюдает равнодушно за кипением волн; «бездны господин», «первенец творенья»; гранит, разбивающий брызги.

- Океан, вихрей бунт, вой дикой непогоды, пучина, буря, вой и рев, обезумевший гнев, пена, многоглавые волны, «ругательные визги», «ветр, озливший их».

Декламирование стихотворения.

Возможна иллюстрация стихотворения.

АХИЛЛ

У. - «Ахилл» – это баллада. Наряду с балладами на средневековые и русские темы, В.А.Жуковский создавал переводные и оригинальные в античном роде. В выборе сюжета и в его обработке баллады «Ахилл» сказались влияние баллад Ф.Шиллера, написанных им на сюжеты «Илиады».

- Как в примечании сам автор поясняет сюжет баллады?

Д. «Ахиллу дано было на выбор: или жить долго без славы, или умереть в молодости со славою, – он избрал последнее и полетел к стенам Илиона. Он знал, что конец его вскоре последует за смертью Гектора, – и умертвил Гектора, мстя за Патрокла. Сия мысль о близкой смерти следовала за ним повсюду, и в шумный бой и в уединенный шатер; везде он помнил об ней; наконец он слышал и пророческий голос коней своих, возвестивший ему погибель».

У. Какова тема баллады?

Д. Судьба, рок предопределяют жизненный путь человека. Но человек может предпочесть одну судьбу другой.

У. Что составляет почти все содержание баллады?

Д. Песнь-монолог Ахилла.

У. Опишите картину, на фоне которой разворачивается этот монолог.

Д. На гору Иду опустился туман. Над Эгейской равниной взошел светлый месяц, зажглись звезды. Илион погрузился во мрак ночи. Под стенами города стан ахейцев, воины спят. Горят костры, около которых дежурит стража. В тишине слышны их окрики. В поле показался Приам, отправившийся умолять Ахилла отдать ему тело Гектора. Ахилл сидит на берегу близ кургана.

У. - В «Троянском сказании» мы читали, что на лире играл Приам, у В.А.Жуковского поет сам Ахилл.

- Какую посмертную участь сулит Ахилл Гектору?

Д. Молитвы близких «мир в стране теней дадут».

У. С каким жанром перекликается эта баллада?

Д. С элегией – стихотворным жанром с характером задумчивой грусти, мотивами бренности земного бытия, одиночества, несчастной судьбы.

У. Мы видим, что элегическими мотивами проникнуто все творчество В.А.Жуковского. Найдите эти моменты в балладе «Ахилл».

Д. - «Нам одну изрек судьбину: и меня постиг Зевес».

- «Близок час мой; роковая приготовлена стрела».

- И скрипят врата Аида;

И вещает грозный глас:

Все свершилось для Пелида;

Факел дней его угас.

- «Так судил мне рок жестокий».
- «...себе за друга мщением путь к Тенару проложил».
- «...смерть сковала длани, позабыл ко славе путь».

У. Ахилл пел сначала об участии Приама, теперь он предвидит будущее своих близких.

- Д. - «Ты не жди, Мелетий, сына; не придет он в отчий дом...»
- «В доме отчем пустота скоро, скоро водворится».
- «О Пелей, ты сирота».
- «Корабли придут от Трои – а меня ни на одном».
- «...на брег воды забвенья зов отца не долетит».

У. Вспомните из «Илиады», о чем говорил Ахилл пришедшему Приаму?

Д. Сокрушался о воле богов и участии людей, непостоянстве радости и счастья. Призывал Приама утешиться и быть терпеливым. Сказал: сам разумеет, что сына должно возратить Приаму, ему об этом пришла весть от Зевса.

У. Принесли ли Ахиллесу облегчение убийство Гектора, надругательство над его телом, пышные похороны Патрокла, погребальные игры в честь друга?

Д. Нет. Только после свидания с Приамом душа Ахиллеса словно просветляется, омытая слезами.

- У. - Торжество любви, высшая милость входит в сердца смертельных врагов.
- Какая гамма чувств, нахлынувших на Ахилла, отражена далее в балладе?

Д. Сожаление о «крае отчизны», пожелание родному краю цвести и убираться красотой, оглашаться криком радости.

У. Можем ли мы представить, что гомеровский Ахиллес переживал подобные чувства?

Д. Нет, он больше сетовал, не изрекал восторженных речей.

У. - В.А.Жуковский привносит в балладу элементы чувствительности. Монолог Ахилла с большой художественной силой воссоздает не столько мироощущение античного героя, сколько внутренние переживания, элегическую грусть автора. В.Г.Белинский подчеркивал, что «в греческое созерцание Жуковский внес слишком много своего»: внутренние переживания, устремленность к гармонии и идеалу. И «если цель Гомера показать всю Троянскую войну, то для русского поэта главным оказывается духовное, нравственное содержание жизни древних греков».

Декламирование двух строк «Кони быстрые... вещавший глас».

У. В каком стихотворении А.С.Пушкина просматривается этот мотив?

Д. В стихотворении «Что ты ржешь, мой конь ретивый?...»

У. Знал ли Ахиллес, что ему суждено умереть от стрелы, пущенной Аполлоном?

Д. Нет. Поэт словами Ахилла рассказывает о его смерти.

У. Вспомните, как явилась Ахиллу тень Патрокла?

Д. Ахилл был потрясен явлением Патрокла, его душа с воим унеслась в Аид.

У. Прочитайте, как это явление благостно описано В.А.Жуковским?

Д.

Как зефирowo дыханье,
Он провеял надо мной;
Мне послышалось призыванье,
Сладкий глас души родной;
В нежном взоре скорбь разлуки
И следы минувших слез...
Я простер ко брату руки...

Он во мгле пустой исчез.

У. Что композиционно замыкает балладу?

Д. Та же картина Илиона, равнины, спящих воинов, стражи, догорающих костров.

У. История Ахилла отражена в поэзии нового времени, но по-прежнему выявляет вечные человеческие страсти и вечный поединок человека с судьбой.

ИЗ ПЕРЕВОДОВ «ИЛИАДЫ»

У. - Гомер был спутником В.А.Жуковского на всем протяжении его творческой жизни. Почти 45 лет В.А.Жуковский мысленно обращался к его наследию, черпая вдохновение для своего творчества. В.А.Жуковский является автором перевода гомеровской «Одиссеи». Из «Илиады» он успел перевести две главы. Перевод этих песен был осуществлен спустя 20 лет после выхода перевода Н.И.Гнедича. Каждый значительный русский поэт жаждал прикоснуться к творчеству древнегреческого аэда.

- Первая публикация двух песен сопровождалась следующим примечанием: «Сей перевод сделан по некоторым особенным причинам. Переводчик, не знающий по-гречески, старался только угадывать Гомера, имея перед глазами немецкие переводы “Илиады”... Сей опыт его не должен быть сравниваем и не может выдержать сравнения с переводом Н.И.Гнедича, который передает нам самого Гомера, вслушиваясь в природный язык его. Здесь, так сказать, один отголосок отголоска».

- В.А.Жуковский писал: «Новейшая поэзия конвульсивная, истерическая, мутная, мутящая душу, мне опротивела; хочется отдохнуть посреди светлых видений первобытного мира...» Он определял Гомера как «вечного поэта». В Гомере и его поэмах он видел выражение исторической и национальной мифологии. Поэт отмечал мастерство Гомера как великого живописца в передаче истории и нравов своего времени, в воссоздании подробностей, в изображении героев, в создании «сильного и пламенного слога»: «Огонь и простота составляют главное отличие Гомера». Особенно русский поэт подчеркивал в Гомере «возвышенность духа» и человеколюбие его эпоса: «Ненависть незнакома сердцу Гомера»; «Эпическая поэма есть самая моральная из всех родов поэзии...». Дух гомеровского эпоса отвечал душевному складу В.А.Жуковского.

- Какой еще отрывок, кроме первых двух глав, был переведен В.А.Жуковским?

Д. Свидание Гектора и Андромахи.

У. В чьем переводе, кроме Н.И.Гнедича, мы читали этот отрывок?

Д. В переводе Н.М.Карамзина.

У. Сравним перевод Н.И.Гнедича, предельно точно соответствующий тексту Гомера, и «отголосок отголоска» В.А. Жуковского.

Работа с отдельным файлом.

<i>Н.И. Гнедич</i>	<i>В.А.Жуковский</i>
«Муж удивительный, губит тебя твоя храбрость! ни сына Ты не жалеешь, младенца, ни бедной матери; скоро Буду вдовой я, несчастная! скоро тебя аргивяне, 410 Вместе напавши, убьют! а тобою покинутой, Гектор, Лучше мне в землю сойти: никакой мне не будет отрады, Если, постигнутый роком, меня ты оставишь: удел мой – Горести! Нет у меня ни отца, ни матери нежной! Старца отца моего умертвил Ахиллес быстроногий, 415 В день, как и град разорил киликийских народов цветущий, Фивы высоковоротные. Сам он убил Этиона,	«Неумолимый, отважность погубит тебя. Не жалеешь Ты ни о сыне своем в пеленах, ни о бедной супруге, Скоро вдове безотрадной; ахейцы тебя неизбежно, Силою всею напав, умертвят. Для меня же бы лучше В землю сокрыться, тебя потеряв: что будет со мною, Если тебя, отнятого роком могучим, не станет? Горе! уж нет у меня ни отца, ни матери нежной; Мой отец умерщвлен Ахиллесом божественным; Фивы, Град киликий, с блестящими златом вратами разрушив, Сам он убил Гетеона, но не взял оружия; чуждый

Но не смел обнажить: устрасался нечестия сердцем; Старца он предал сожжению вместе с оружием пышным. Создал над прахом могилу; и окрест могилы той улымы 420 Нимфы холмов насадили, Зевеса великого дочери. Братья мои однокровные – семь оставалось их в доме – Все и в единый день преселились в обитель Аида: Всех злополучных избил Ахиллес, быстроногий ристатель, В стаде застигнув тяжелых тельцов и овец белорунных. 425 Матерь мою, при долинах дубравного Плака царицу, Пленницей в стан свой привлек он с другими добычами брани, Но даровал ей свободу, приняв неисчислимый выкуп; Феба ж и мать мою поразила в отеческом доме! Гектор, ты все мне теперь – и отец, и любезная мать, 430 Ты и брат мой единственный, ты и супруг мой прекрасный! Сжался же ты надо мною и с нами останься на башне, Сына не сделай ты сирым, супруги не сделай вдовою; Воинство наше поставь у смоковницы: там наипаче Город приступен врагам и восход на твердыню удобен: 435 Трижды туда приступаю, на град покушались герои, Оба Аякса могучие, Идомений знаменитый, Оба Атрея сыны и Тидид, дерзновеннейший воин. Верно, о том им сказал прорицатель какой-либо мудрый, Или, быть может, самих устремляло их вешнее сердце». 440 Ей отвечал знаменитый, шеломом сверкающий Гектор: «Все и меня то, супруга, не меньше тревожит; но страшный Стыд мне пред каждым троянцем и длинноодежной троянкой, Если, как робкий, останусь я здесь, удаляясь от боя. Сердце мне то запретит; научился быть я бесстрашным, 445 Храбро всегда меж троянами первыми биться на битвах, Славы доброй отцу и себе самому добывая! Твердо я ведаю сам, убеждаясь и мыслью и сердцем, Будет некогда день, и погибнет священная Троя, С нею погибнет Приам и народ копыеносца Приама. 450 Но не столько меня сокрушает грядущее горе Трои; Приама родителя, матери дряхлой, Гекубы, Горе, тех братьев возлюбленных, юношей многих и храбрых, Кои полягут во прах под руками врагов разъяренных, Сколько твое, о супруга! тебя меднолатный ахеец, 455 Слезы лиющую, в плен повлечет и похитит свободу! И, невольница, в Аргосе будешь ты ткать чужеземке, Воду носить от ключей Мессеиса или Гиперея, С ропотом горьким в душе; но заставит жестокая нужда! Лиющую слезы тебя кто-нибудь там увидит и скажет: 460 Гектора это жена, превышавшего храбростью в битвах Всех конеборцев троян, как сражались вкруг Илиона! Скажет – и в сердце твоем возбудит он новую горечь: Вспомнишь ты мужа, который тебя защитил бы от рабства! Но да погибну и буду засыпан я перстью землею 465 Прежде, чем плен твой увижу и жалобный вопль твой услышу!» Рек – и сына обнять устремился блистательный Гектор; Но младенец назад, пышноризой кормилицы к лону С криком припал, устрасаясь любезного отчего вида, Яркою медью испуган и гробнем косматовласатым, 470 Видя ужасно его закачавшимся сверху шелома. Сладко любезный родитель и нежная мать улыбнулись. Шлем с головы немедля снимает божественный Гектор, Наземь кладет его, пышноблестящий, и, на руки взявши Милого сына, целует, качает его и, поднявши, 475 Так говорит, умолая и Зевса, и прочих бессмертных: «Зевс и бессмертные боги! о, сотворите, да будет Сей мой возлюбленный сын, как и я, знаменит среди граждан; Так же и силою крепок, и в Трое да царствует мощно. Пусть о нем некогда скажут, из боя идущего видя: 480 Он и отца превосходит! И пусть он с кровавой корыстью Входит, врагов сокрушитель, и радуется матери сердце!» Рек – и супруге возлюбленной на руки он полагает Милого сына; дитя к благовонному лону прижала	Мысли такой, он с оружием вместе сожжению предал Кости родителя, в почесть ему погребальный насыпал Холм, и платанами горные нимфы тот холм обсадили. Семеро братьев еще у меня оставалось в отчизне – Все они в день единый повержены в бездну Аида: Всех беспощадной рукой умертвил Ахиллес быстроногий. Матерь царицу от пажитей густолесистого Плака В рабство добычей войны он увлек, но за выкуп великий Скоро ей отдал свободу, чтоб пала от стрел Артемиды. Гектор, ты все мне теперь: и отец и нежная мать; Ты мой единственный брат, о Гектор, цветущий супруг мой. Будь же ко мне сострадателем, здесь останься на башне; Сыну не дай сиротства, супруге не дай быть вдовою; Там на холме смоковницы войско поставь: нападение Легче оттуда на град; там открыты для приступа стены. С той стороны уже трикраты на нас покушались Оба Аякса, Идомений, Диомед и Атриды». Кротко отвечает гривистым шлемом украшенный Гектор: «О Андромаха, и я о том же печалюсь; но стыд мне Будет тогда от троянских мужей и от жен Илиона, Если, как робкий, сюда удалюсь, уклоняясь от боя; То запрещает и сердце; доныне привык я спокойно Бодрствовать духом и биться у всех впереди, охраняя Трою, великую славу отца и мою; но предвидит Вешнее сердце и тайно гласит мне тревожное чувство: Некогда день сей наступит – падет священная Троя, С нею Приам и народ царя копыеносного бодрый. Но не Трои грядущее горе, не участь Гекубы, Ни же Приамова гибель, ни же столь многих, столь храбрых Братьев моих истребление, тогда неизбежно падающих В прах под рукою врага, сокрушают ныне так сильно Душу мою, как мысль о тебе, Андромаха, когда ты, Вслед за одетым медною броней мужем ахейским, Плача, отсюда пойдешь, лишенная света свободы, Или в Аргосе будешь с рабынями ткать для царицы, Иль, утомленная, тяжким сосудом в ключе Гиперейском Черная воду, будешь в слезах поминать о Пергаме. Может быть, видя, как плачешь в своем одиночестве, скажут: «Вот вдова знаменитого Гектора, бывшего первым В войске троянском в те дни, как сражались у стен Илиона». То услыша, ты с новою вспомнишь тоской, что на свете Нет уж того, кто от рабства надежно был бы защитой. Нет! я лучше хочу, чтоб меня бездыханного скрыли В землю, чем слышать о плаче твоём и крушительном плене». Так отвечив Гектор, и к сыну руки простер он; Робко от них отклонился и к лону кормилицы с криком Бросился милый младенец, дичась отца, устрасенный Ярким блистанием лат и косматою гривой шлема, Грозно над ним зашумевшею с медноогромного гробня. С грустной улыбкой и мать и отец посмотрели на сына. Шлем с головы снимает поспешно блистательный Гектор; Бранный убор на землю кладет и, на руки взявши Сына, целует его с умилением и нежно лелеет. Громко зовет потом он к бессмертным богам и Зевесу: «Царь Зевес! вы, боги Олимпа! молю вас, да будет Некогда сын мой, как я, благолюбием первый в народе, Столько же мышцею крепок и мощно господствует в Трое. Пусть со временем скажут: <i>Отца своего превзошел он!</i> Видя его из сраженья идущего с пышною броней, Снятой с врага – и такая хвала да порадует мать». Так сказав, положил он в объятия нежной супруги
---	--

Мать, улыбаясь сквозь слезы. Супруг умилился душевно, 485 Обнял ее и, рукою ласкающий, так говорил ей: «Добрая! сердце себе не круши неумеренной скорбью. Против судьбы человек меня не пошлет к Аидесу; Но судьбы, как я мню, не избег ни один земнородный Муж, ни отважный, ни робкий, как скоро на свет он родится. 490 Шествуй, любезная, в дом, озаботься своими делами; Тканьем, пряжей займися, приказывай женам домашним Дело свое исправлять; а война – мужей озаботит Всех, наиболее ж меня, в Илионе священном рожденных». Речи окончивши, поднял с земли бронеблещущий Гектор 495 Гривистый шлем; и пошла Андромаха безмолвная к дому, Часто назад озираясь, слезы ручьем проливая. Скоро достигла она устроением славного дома Гектора мужегубителя; в оном служительниц многих, Собранных вместе, нашла и к плачу их всех возбудила: 500 Ими заживо Гектор был в своем доме оплакан. Нет, они помышляли, ему из погибельной брани В дом не прийти, не избегнуть от рук и свирепства данаев.	Сына. Она, улыбаясь сквозь слезы, душистым покровом Персей одела его; и, глубокой печалию полный, Гектор, ее приласкавши рукою, приветно сказал ей: «Бедная, ты не должна обо мне сокрушаться так много; Против судьбы я никем преждевременно сослан не буду В темный Аид; но судьбы ни единый еще не избегнул Смертный, родившийся раз на земле, ни смелый, ни робкий. С миром же в дом свой пойдя: занимайся порядком хозяйства, Пряжей, тканьем; наблюдай, чтоб рабы и рабыни в работе Были прилежны своей; о войне же иметь попечение – Дело троянских мужей и мое из всех наиболее». Кончив, свой гривистый шлем поднимает блистательный Гектор. Медленным шагом и часто назад озираясь и слезы Горькие молча лия, Андромаха пошла и достигла Скоро обители Гектора; много служительниц было Собрано там за работою; все сокрушались с нею; Заживо Гектор был в доме оплакан своим.
--	---

- Д. - В.А.Жуковский некоторые стихи пропускал.
- Перевод выполнен гекзаметром.
 - Слог возвышенный.
 - Близок переводу Н.И.Гнедича.
- У. Найдите некоторые тонкие различия.
- Д. - «Муж удивительный». – «Неумолимый».
- «Буду вдовой я, несчастная!» – «Скоро вдове безотрадной».
 - «...при долинах дубравного». – «...от пажитей густолесистого».
 - «Гектор, ты все мне теперь – и отец, и любезная мать». – «Гектор, ты все мне теперь: и отец и нежная мать».
 - «Сжался же ты надо мною и с нами останься на башне». – «Будь же ко мне сострадательн, здесь останься на башне».
 - «Ей отвечал знаменитый, шеломом сверкающий Гектор». – «Кротко отвечает гривистым шлемом украшенный Гектор».
 - «Будет некогда день, и погибнет священная Троя». – «Некогда день сей наступит – падет священная Троя».
 - «Рек – и сына обнять устремился блистательный Гектор». – «Так отвечивал Гектор, и к сыну руки простер он».
 - «Сей мой возлюбленный сын, как и я, знаменит среди граждан». – «Некогда сын мой, как я, благолюбием первый в народе».
 - «Добрая! сердце себе не круши неумеренной скорбью». – «Бедная, ты не должна обо мне сокрушаться так много».
 - «Речи окончивши, поднял с земли бронеблещущий Гектор». – «Кончив, свой гривистый шлем поднимает блистательный Гектор».
- У. В.А.Жуковский, по определению А.С.Пушкина, был настоящим «гением перевода». Пристрастие поэта к переложениям и переводам порой подвергалось осуждению из соображений патриотизма. Но в своих переводах В.А.Жуковский стремился обогатить русскую поэзию освоением литературно-художественного опыта всей мировой культуры.

Послание «К Гёте» – для самостоятельного чтения детьми.

МОРЕ Элегия

У. - От торжественной оды, от посланий В.А.Жуковский приходит к собственно элегиям, которые выходят в его творчестве на первый план. В.Г.Белинский писал: «От торжественных од у публики уже заложило уши, и она сделалась глуха для них. Все ждали чего-то нового. Тогда явился Жуковский».

- Что символизировало море в стихотворении «Русскому великану»?

Д. Революционные волнения.

У. Элегия – это лирическое произведение, и образ моря связан с лирическим героем. Что, следовательно, символизирует море в элегии В.А.Жуковского?

Д. Душу лирического героя.

У. - В.Г.Белинский сказал, что именно В.А.Жуковский «первый на Руси выговорил элегическим языком жалобы человека на жизнь».

- Какой поэтический прием использован автором, наделяющим море способностью мыслить и чувствовать?

Д. Олицетворение.

У. Рассмотрим состояния моря и проведем аналогии с человеческой душой.

Д.

1. Состояние легкого волнения моря – смятение любви, тревожных дум:

Безмолвное море, лазурное море...

Ты живо; ты дышишь; смятенной любовью,

Тревожною думой наполнено ты.

2. Состояние покоя – состояние умиротворения: «Ты льешься его (неба) светозарной лазурью...»

3. Буря – человеческие страсти, переживания:

Ты бьешься, ты воешь, ты волны подъемлешь,

Ты рвешь и терзаешь враждебную мглу...

4. Затишье после бури – наступившее успокоение: «Ты долго вздымаешь испуганны волны».

У. От чего зависит состояние моря?

Д. От неба.

У. Проведите параллели между состоянием неба и моря.

Д.

2. Состояние покоя:

Ты льешься его светозарной лазурью,

Вечерним и утренним светом горишь,

Ласкаешь его облака золотые

И радостно блещешь звездами его

3. Буря:

Когда же собираются темные тучи

Ты бьешься, ты воешь, ты волны подъемлешь,

Ты рвешь и терзаешь враждебную мглу...

4. Затишье:

И мгла исчезает, и тучи уходят,
Но, полное прошлой тревоги своей,
Ты долго вздымаешь испуганны волны,
И сладостный блеск возвращенных небес...

У. Чем дышит море по отношению к небу?

Д. «Смятенной любовью».

У. Связь моря с небом – это символическая связь человеческой души с высоким духовным идеалом, устремленность к нему, борьба за достижение совершенства. Как это выражено в элегии?

Д.

Иль тянет тебя из земныя неволи
Далекое светлое небо к себе?..

Ты в бездне покойной скрываешь смятенье,
Ты, небом любуясь, дрожишь за него.

У. Море находится в неволе, как и все земное. На земле все изменчиво, непостоянно, жизнь полна утрат, разочарований и печали. Какие слова свидетельствуют об этом?

Д. «Обманчив твоей неподвижности вид».

У. - Только на небе все вечно и прекрасно. Вот почему море тянется «из земной неволи» к «далекому, светлому» небу.

- Почему море названо безмолвным?

Д. Оно не может открыть свою тайну.

У. Как лирический герой постигает эту тайну? Что кроется за этими образами?

Д. Постигает, глядя на море и на небо. Размышляя о состояниях души и духовном идеале.

У. - Перед нами не обыкновенная природа, а «дышащая таинственную жизнь души и сердца, исполненная высшего смысла и значения» (В.Г.Белинский). В этой элегии отразилось свойственное раннему творчеству В.А.Жуковского обожествление природы, отношение к природе как к божеству, обнаружение в ней добрых и справедливых начал, истоков любви¹, проистекавшее из античности. Позже В.А.Жуковский вернется к незамутненному христианскому миропониманию.

- Каковы свойства стихосложения элегии?

Д. - Четырехстопный амфибрахий.

- Белый стих.

У. - Благодаря этим стиховым свойствам, элегия имеет чрезвычайную музыкальность и мелодичность. С В.А.Жуковским в русской поэзии на смену торжественному, ораторскому стиху, свойственному оде, пришел стих напевный.

- В напевном стихе фразы подчиняются музыкальной композиции, ритму и мелодии.

- Найдите примеры повторов, подобных повторам в песне.

Д.

- Безмолвное море, лазурное море.

- Что движет твое необъятное лоно?

Чем дышит твоя напряженная грудь?

¹ Имеется в виду пантеизм.

- Ты чисто в присутствии чистом его:
Ты льешься его светозарной лазурью...

- Ты бьешься, ты воешь, ты волны подъемлешь,
Ты рвешь и терзаешь враждебную мглу...

- Ты в бездне покойной скрываешь смятение,
Ты, небом любуясь, дрожишь за него.

У. Напевному стиху свойственно нарастание лирического напряжения.

Д. «Когда же собираются темные тучи...»

У. Стихи объединены симметрично.

Д. Все стихотворение можно разбить на 7 завершенных четверостиший.

У. Николай Полевой писал о творчестве В.А.Жуковского: «Отличие от всех других поэтов – гармонический язык – так сказать, музыка языка, навсегда запечатлело стихи Жуковского... Он отделяет каждую ноту своей песни тщательно, верно, столько же дорожит звуком, сколько и словом... Обратите... внимание на то, чем отличается Жуковский от всех других поэтов русских: это музыкальность стиха его, певкость, так сказать – мелодическое выражение, сладкозвучие... Его звуки – мелодия, тихое роптание ручейка, легкое веяние зефиром по струнам воздушной арфы».

Прослушивание элегии «Море» с сайта «Старое радио» в исп. А.Консовского.
<http://control.audiopedia.su/audio/21585>

Выразительное чтение стихотворения.